



- 20 On the third day—his birthday—Pharaoh made a banquet for all his officials, and he singled out\*singled out Lit. “lifted the head of.” Cf. at vv. 13, 19. his chief cupbearer and his chief baker from among his officials.
- 21 He restored the chief cupbearer to his cupbearing, and he placed the cup in Pharaoh's hand;
- 22 but the chief baker he impaled—just as Joseph had interpreted to them.
- 23 Yet the chief cupbearer did not think of Joseph; he forgot him.
- אֶת־רֹאשׁ ׀ שֶׁר הַמִּשְׁלָּמִים וְאֶת־רֹאשׁ שֶׁר הָאֲפִיסִים בַּתּוֹךְ עֲבָדָיו: הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלֵּלָת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עַבְדָּיו וַיִּשְׂא וַיָּקִי ׀ בֵּינֵם
- 1 Now Jacob was settled in the land where his father had sojourned, the land of Canaan.
- 2 This, then, is the line of Jacob: At seventeen years of age, Joseph tended the flocks with his brothers, as a helper to the sons of his father's wives Bilhah and Zilpah. And Joseph brought bad reports of them to their father.
- 3 Now Israel loved Joseph best of all his sons—he was his “child of old age”;\*he was his “child of old age” NJPS “he was the child of his old age.” The expression ben zequnim is used here as a category label; it seems to denote a special, favored status. Cf. 44.20. and he had made him an ornamented tunic.\*ornamented tunic Or “a coat of many colors”; meaning of Heb. uncertain.
- 4 And when his brothers saw that their father loved him more than any of his brothers, they hated him so that they could not speak a friendly word to him.
- 5 Once Joseph had a dream which he told to his brothers; and they hated him even more.
- 6 He said to them, “Hear this dream which I have dreamed:
- 7 There we were binding sheaves in the field, when suddenly my sheaf stood up and remained upright; then your sheaves gathered around and bowed low to my sheaf.”
- 8 His brothers answered, “Do you mean to reign over us? Do you mean to rule over us?” And they hated him even more for his talk about his dreams.
- 9 He dreamed another dream and told it to his brothers, saying, “Look, I have had another dream: And this time, the sun, the moon, and eleven stars were bowing down to me.”
- 10 And when he told it to his father and brothers, his father berated him. “What,” he said to him, “is this dream you have dreamed? Are we to come, I and your mother and your brothers, and bow low to you to the ground?”
- 11 So his brothers were wrought up at him, and his father kept the matter in mind.
- וַיָּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְרִי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
- וְלִפְנֵי נָשִׂי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבְתָּם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם: הֲלֹא רָעָה אֶת־אֲחָיו בְּצֹאן וְהוּא לְעַר אֶת־בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת־בְּנֵי אֵלֶּה ׀ תְּלִלּוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בְּרִשְׁבָּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
- אֶת־יֹוסֵף מִכְּל־בְּלִי כִי־בְרֻזְקִימִם הָיָא לִי וַעֲשֵׂה לִי כְתֻנֶּת פָּסִים: וַיִּשְׂרָאֵל אֹתָב
- אָהֵב אֲבִיהֶם מִכְּל־אֲחָיו וַיִּשְׁנָאֻ אוֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוּ לְשָׁלָם: וַיִּרְאֻ אוֹתוֹ כִּי־אֲחָיו
- וַיַּחֲלֵם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגִּד לְאֲחָיו וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שָׁנָא אוֹתוֹ:
- וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי:
- וְגַם־נִצָּבָה וְהָיָה תִּסְבְּיָנָה אֲלֵמַחֲלִים וְתִשְׁתַּחֲוּוּ לִּי לְאֵלְמַחֲתִי: וְהָיָה אֲנִיחִי מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בַּתּוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהָיָה קִמָּה אֲלֵמַחֲתִי
- תִּמְשַׁל בְּנִי וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שָׁנָא אוֹתוֹ עַל־חֲלַמְתּוֹ וְעַל־דִּבְרָיו: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲחָיו הִמָּלֵךְ תִּמָּלֵךְ עָלֵינוּ אִם־יִמְשָׁל
- עוֹד וְהָיָה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּלֵל וְאֶחָד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוּוּ לִי: עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיִּסְפֹּר אוֹתוֹ לְאֲחָיו וַיֹּאמֶר הֲנֵה חֲלַמְתִּי חֲלוֹם וַיַּחֲלֵם
- חֲלַמְתָּ הִבּוֹא נִבּוֹא אֲנִי וְאִמְךָ וְאֲחָיֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה: וְאֶל־אֲחָיו וַיִּנְעֲרֻ־בּוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר וַיִּסְפֹּר אֶל־אָבִיו
- וַיִּקְנָאוּ־בּוּ אוֹתוֹ וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר:

[illegible]

17 Then she told him the same story, saying, “The Hebrew slave whom you brought into our house came to me to dally with me;

18 but when I screamed at the top of my voice, he left his garment with me and fled outside.”

19 When his master heard the story that his wife told him, namely, “Thus and so your slave did to me,” he was furious.

20 So Joseph’s master had him put in prison, where the king’s prisoners were confined. But even while he was there in prison,

21 יהוה was with Joseph—extending kindness to him and disposing the chief jailer favorably toward him.

22 The chief jailer put in Joseph’s charge all the prisoners who were in that prison, and he was the one to carry out everything that was done there.

23 The chief jailer did not supervise anything that was in Joseph’s\*Joseph’s Lit. “his.” charge, because יהוה was with him, and whatever he did יהוה made successful.

## 40

1 Some time later, the cupbearer and the baker of the king of Egypt gave offense to their lord the king of Egypt.

2 Pharaoh was angry with his two courtiers, the chief cupbearer and the chief baker,

3 and put them in custody, in the house of the prefect,\*prefect See note at 37.36. in the same prison house where Joseph was confined.

4 The prefect assigned Joseph to them, and he attended them. When they had been in custody for some time,

5 both of them—the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison—dreamed in the same night, each his own dream and each dream with its own meaning.

6 When Joseph came to them in the morning, he saw that they were distraught.

וַיָּבֹא אֵלֵיהֶם יוֹסֵף בֹּקֶר וַיִּרְא אֹתָם וְהֵם זָעִפִּים:

הָאֵלָה לֵאמֹר בְּאִי־אֵלִי הָעֶבֶד הָעֲבָרִי אֲשֶׁר־הִבֵּאתָ לָנוּ לְצַחֵק בִּי: וַתִּדְּבַר אֵלָיו כְּדִבְרֵים

וַיֹּחֲזִי כַהֲרִימִי קוֹלִי וַאֲקָרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶס הַחוּצָה:

הִבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר כְּדִבְרֵים הָאֵלָה עָשָׂה לִי עֲבָדְךָ. וַיִּזְחַר אָפוֹ: וַיִּהְיֶה כְשֹׁמֵעַ אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אֲשָׁנּוֹ אֲשֶׁר

אֲשֶׁר־[אֶסְיִרְנָ] (אֶסּוּרִי) הַמֶּלֶךְ אֶסּוּרִים וַיִּהְיֶשֶׁם בְּבֵית הַסֵּהֶר: וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יוֹסֵף אֹתּוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֵּהֶר מִקְלוֹם

יְהוֹנָה אֶת־יוֹסֵף וְנָט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חִלּוֹ בְּעֵינֵי שָׂר בֵּית־הַסֵּהֶר: וַיִּהְיֶה

אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהֶר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הָיָה עֹשֶׂה: וַיִּתֵּן שָׂר בֵּית־הַסֵּהֶר בְּיַד־יוֹסֵף אֶת כָּל־הָאֲסִירִים

בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוֹנָה אֹתּוֹ וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוֹנָה מַצְלִיחַ: אִין ׀ שָׂר בֵּית־הַסֵּהֶר רָאָה אֶת־כָּל־מַאֲוִיָּה

26 Then Judah said to his brothers, “What do we gain by killing our brother and covering up his blood?

27 Come, let us sell him to the Ishmaelites, but let us not do away with him ourselves. After all, he is our brother, our own flesh.” His brothers agreed.

28 When Midianite traders passed by, they pulled Joseph up out of the pit. They sold Joseph for twenty pieces of silver to the Ishmaelites, who brought Joseph to Egypt.

29 When Reuben returned to the pit and saw that Joseph was not in the pit, he rent his clothes.

30 Returning to his brothers, he said, “The boy is gone! Now, what am I to do?”

31 Then they took Joseph’s tunic, slaughtered a kid, and dipped the tunic in the blood.

32 They had the ornamented tunic taken to their father, and they said, “We found this. Please examine it; is it your son’s tunic or not?”

33 He recognized it, and said, “My son’s tunic! A savage beast devoured him! Joseph was torn by a beast!”

34 Jacob rent his clothes, put sackcloth on his loins, and observed mourning for his son many days.

35 All his sons and daughters sought to comfort him; but he refused to be comforted, saying, “No, I will go down mourning to my son in Sheol.” Thus his father bewailed him.

36 The Midianites,\*Midianites Heb. “Medanites.” meanwhile, sold him in Egypt to Potiphar, a courtier of Pharaoh and his prefect.\*prefect Precise force of Heb. sar haabaim uncertain; cf. Jer. 52.12; 2 Kings 25.8ff. and Jer. 39–40; Gen. 39.20; 40.3. Apparently the office was obscure even to the text’s original audience (cf. 39.1). NJPS “chief steward,” trad. “captain of the guard.”

## 38

1 About that time Judah left his brothers and camped near a certain Adullamite whose name was Hirah.

יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מִה־בָּצַע כִּי נִהְרָג אֶת־אֶחָיו וַיְכַסִּינוּ אֶת־דַּמּוֹ: וַיֹּאמֶר

וַיֵּלְכוּ אֶל־תְּהִיבוֹ כִּי־אֶחָיו בִּשְׂרָנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו: לָכֵן וַנִּמְכְּרֵנוּ לִישְׁמָעֵאֲלִים

לִישְׁמָעֵאֲלִים בַּעֲשָׂרִים כֶּסֶף וַיְכִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצָּרִימָה: סֹחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף וַיַּעֲבֹדוּ אֲנָשִׁים מִדִּינִים

וַיֵּשֶׁב רֶאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וַהֲנֶה אֶיִרְיוֹסֵף בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו:

וַיֵּשֶׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּל אֵילָנוּ וְאֲנִי אָנָּה אֲנִי־בָא:

אֶת־כְּתָנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתָנֶת בָּהֶם: וַיִּקְחוּ

וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצָּאֵנוּ הַכֶּרֶנָּא הַכְּתָנֶת בְּנֶךְ הוּא אִסְיָלָא: וַיִּשְׁלַחוּ אֶת־כְּתָנֶת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל־אָבִיהֶם

וַיִּכְיֶרָה וַיֹּאמֶר כְּתָנֶת בְּנִי חֲזָה רֵעָה אֲכַלְתָּהוּ טָרֶף טָרֶף יוֹסֵף:

וַיִּקָּבַ שְׂמֹלֵתּוֹ וַיַּשֶּׂם עָלָיו בִּמְחָנָיו וַיִּתְּאָבֵל עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים: וַיִּקְרַע

לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֶרֶד אֶל־בְּנִי אֲבָל שְׂאֵלָה וַיָּבֶךְ אֹתּוֹ אֲבָיו: וַיִּקְלְמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בָּנֹתָיו לִנְחֻמּוֹ וַיִּמָּאן

מִכְרוּ אֹתּוֹ אֶל־מִצְרָיִם לְפֹתִיפָר סָרִיס פְּרַעֲלָה שָׂר הַטְּבָחִים: וְהַמְקִדִּים

|    |  |   |                        |
|----|--|---|------------------------|
| 3  | And when his master saw that Er was with him and that Er lent success to everything he undertook,  | וְכִּי יֵרָאֵה אֱלֹהִים בְּעֵינֵי עֵשָׂר וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ | אֱלֹהִים               |
| 4  | he took a liking to Joseph. He made him his personal attendant and put him in charge of his household, placing in his hands all that he owned.   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 5  | And from the time that the Egyptian put him in charge of his household and of all that he owned, Joseph blessed his house for Joseph's sake, so that the blessings of YHWH were upon everything that he owned, in the house and outside. | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 6  | He left all that he had in Joseph's hands and, with him there, he paid attention to nothing save the food that he ate. Now Joseph was well built and handsome.   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 7  | After a time, his master's wife cast her eyes upon Joseph and said, "Lie with me."   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 8  | But he refused. He said to his master's wife, "Look, with me here, my master gives no thought to anything in this house, and all that he owns he has placed in my hands.   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 9  | He wields no more authority in this house than I, and he has withheld nothing from me except yourself, since you are his wife. How then could I do this most wicked thing, and sin before God?"  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 10 | And much as she coaxed Joseph day after day, he did not yield to her request to lie beside her, to be with her.  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 11 | One such day, he came into the house to do his work. None of the household being there inside,   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 12 | she caught hold of him by his garment and said, "Lie with me!" But he left his garment in her hand and got away and fled outside.  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 13 | When she saw that he had left it in her hand and had fled outside,   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 14 | she called out to her servants and said to them, "Look, he had to bring us a Hebrew to dally with away and fled outside."  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 15 | And when he heard me screaming at the top of my voice, he left his garment with me and got away and fled outside."   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |
| 16 | She kept his garment beside her, until his master came home.   | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ  | וְיִשְׂרָאֵל יֵרָאֵהוּ |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p>תמנחם כי ראתה כי-נגל שלה והוא לא-נתנה לו לאשה:<br/>ותכס בצעיף ותחעלה ותשב פתח עינים אשר על-דרכה<br/>ותסר בגדי אלמנותה מעליה</p> | <p>24 So she took off her widow's garb, covered her face with a veil, and, wrapping herself up, sat down at the entrance to Enaim,*Enaim Cf. Enam, Josh. 15.34. Others "in an open place" or "at the crossroad." which is on the road to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, yet she had not been given to him as wife.</p>  | <p>כלתך וגם הזה הרה לזוגים ונאמר יהודה ותשרף:<br/>ויהי א כמשלש חדשים ויגד ליהודה לאמר ונתה תמר</p>                  | <p>24 About three months later, Judah was told, "Your daughter-in-law Tamar has played the harlot; in fact, she is pregnant from harlotry." "Bring her out,"*out I.e., for a hearing in the local court of law. (Judah had no jurisdiction over someone living in another household, but he could sue as an aggrieved party.) said Judah. "She should be burned!"</p>   |
| <p>ויראה יהודה ויתשבקה לזונה כי כסתה פניה:</p>   | <p>15 When Judah saw her, he took her for a harlot; for she had covered her face.</p>  | <p>הרה ותאמר הכרינא למי החתמת והפתילים והמטה האלה:<br/>והיא שלחה אליהמיה לאמר לאיש אשר-אלה לו אנכי<br/>הוא מוצא</p> | <p>25 As she was being brought out, she sent this message to her father-in-law, "It's by the man*man Or "party." Lit. "[salient] participant." See further the Dictionary under 'ish. to whom these belong that I'm pregnant." And she added, "Examine these: whose seal and cord and staff are these?"</p>   |
| <p>כי לא ידע כי כלתו הוא ותאמר מה-יתרלי כי תבוא אלי:<br/>וגם אליה אליה-הלך ויאמר תבהינא אבוא אליך</p>                              | <p>16 So he turned aside to her by the road and said, "Here, let me sleep with you"—for he did not know that she was his daughter-in-law. "What," she asked, "will you pay for sleeping with me?"</p>  | <p>ממני כי-עליכן לא-נתתיה לשלה בני ולא-יסק עוד לדעתה:<br/>ויכר יהודה ויאמר צדקה</p>                                 | <p>26 Judah recognized them, and said, "She is more in the right than I, inasmuch as I did not give her to my son Shelah." And he was not intimate with her again.</p>  |
| <p>אשלח גדי-עצים מרה-צאן ותאמר אסיתתן ערבון עד שלחך:<br/>ויאמר אנכי</p>  | <p>17 He replied, "I will send a kid from my flock." But she said, "You must leave a pledge until you have sent it."</p>   | <p>ויהי בעת לדהה והנה תאומים בבטנה:</p>   | <p>27 When the time came for her to give birth, there were twins in her womb!</p>   |
| <p>חתמן ופתילך ומטנ אשר בינך ויתרלה ויבא אליה ותהר לו:<br/>ויאמר מה הערבון אשר אתרלך ותאמר</p>                                     | <p>18 And he said, "What pledge shall I give you?" She replied, "Your seal and cord, and the staff which you carry." So he gave them to her and slept with her, and she conceived by him.</p>  | <p>ותקח המילדת ותקשר עלי-דו שני לאמר זה יצא ראשנה:<br/>ויהי בלדהה ויתרד</p>   | <p>28 While she was in labor, one of them put out a hand, and the midwife tied a crimson thread on that hand, to signify: This one came out first.</p>  |
| <p>ותקם ותלך ותסר צעיפה מעליה ותלבש בגדי אלמנותה:</p>  | <p>19 Then she went on her way. She took off her veil and again put on her widow's garb.</p>   | <p>והנה יצא אחיו ותאמר מה-פרצת עליך פרץ ויקרא שמו פרץ:<br/>ויהי א כמשב ידו</p>                                      | <p>29 But just then it drew back its hand, and out came its brother; and she said, "What a breach*breach Heb. pere, connected with "Perez." you have made for yourself!" So he was named Perez.</p>   |
| <p>ביד רעהו העדלמי לקחת הערבון מיד האשה ולא מצאה:<br/>וישלח יהודה את-גדי העזים</p>   | <p>20 Judah sent the kid by his friend the Adullamite, to redeem the pledge from the woman; but he could not find her.</p>   | <p>ואחר יצא אחיו אשר עלי-דו השני ויקרא שמו זרח:</p>   | <p>30 Afterward his brother came out, on whose hand was the crimson thread; he was named Zerah.*Zerah I.e., "brightness," perhaps alluding to the crimson thread.</p>   |
| <p>הקנשה הוא בעינים עלי-הדרכ ויאמרו לא-יהיתה בזה קנשה:<br/>וישאל את-אנשי מקמה לאמר איה</p>   | <p>21 He inquired of the council of that locale,*council of that locale Or "locals." Heb. 'anshe megomah; cf. 26.7; 29.22; 34.20. NJPS "people of that town," trad. "men of...." See further the Dictionary under 'ish. "Where is the prostitute,*prostitute Meaning of Heb. qedeshah uncertain. Perhaps a type of female functionary at a religious site. Trad. "harlot." NJPS "cult prostitute," but the notion that ancient Near Eastern religions included prostitution as a religious act has since been discredited. the one at Enaim, by the road?" But they said, "There has been no prostitute here."</p> | <p>ש הטבתים איש מצלי מיד הישמעאלים אשר הורדה שמה:<br/>ויوسف הורד מצרימה וימלכה פוטיפל סרים פרעה</p>                 | <p>1 When Joseph was taken down to Egypt, Potiphar, a courtier of Pharaoh and his prefect*prefect See the second note at 37.36. —a [type of] Egyptian official*official Cf. 2 Sam. 23.21; 1 Chron. 11.23. NJPS (rendering idiomatically via an adjective) "certain." Traditionally taken as a generic noun of class, but see the Dictionary under 'ish. —bought him from the Ishmaelites who had brought him there.</p> |
| <p>לא מצאתיה וגם אנשי המקום אמרו לא-יהיתה בזה קנשה:<br/>וישב אלי-יהודה ויאמר</p>   | <p>22 So he returned to Judah and said, "I could not find her; moreover, the local council*local council Heb. 'anshe ha-maqom; NJPS "the townspeople." See the first note at v. 21. said: There has been no prostitute here."</p>  | <p>והנה את-יוסף ויהי איש מצליח ויהי בבית אדניו המצרי:<br/>ויהי</p>  | <p>2 was with Joseph, and he was a successful man; and he stayed in the house of his Egyptian master.</p>   |
| <p>פן נהיה לבוזה הנה שלחתני הנני הזה ואתה לא מצאתה:<br/>ויאמר יהודה תקח-לה</p>   | <p>23 Judah said, "Let her keep them, lest we become a laughingstock. I did send her this kid, but you did not find her."</p>  |   |   |